

E25 - The Promised Land

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Twins' Quick

[00:13] Osamu

Twins Quick'...

SIGN Minus Tempo

[00:14] Atsu

...Minus Tempo...

SIGN "Back"

[00:16] Both

...Back!

[00:19] Atsu

This position...

[00:22] Atsu

This timing...

[00:26] Atsu

This angle...

SIGN We Don't Need the Memories

[00:31] Atsu

It's perfect.

SIGN Inarizaki Karasuno

[01:26] ---

Haikyuu

SIGN Episode 25: The Promised Land

SIGN Fly

[02:46] Ann

The Tokyo Metropolitan Gymnasium is absolutely shaking from the roar of the crowd!

[03:12] Suga

Seriously, what the hell are you two?! Damn it, you jerks!

[03:18] Kuro

Right. That's our cue.

[03:20] Kuro

Let's go.

SIGN We Don't Need the Memories

SIGN Inarizaki Karasuno

[03:53] Osamu

We messed around too much, Tsumu.

[03:55] Atsu

You're right, Samu.

[04:06] Hina

Did you see my block, Kageyama?

[04:09] Kageyama

I'm the one who stopped that.

[04:11] Hina

Wait, no. It was me.

[04:14] Kage

It was me!

[04:22] Old

Hello?

[04:23] Glasses

Crap! I got all worked up and called him.

[04:26] Glasses

Er, sorry for calling out of the blue. This is Anabara.

[04:29] Glasses

Um...

[04:32] Old

I saw.

[04:34] Glasses

Oh, right. Yes, of course.

[04:37] Computer

Thank you very much!

[04:37] Glasses

I was shocked.

[04:40] Ann

Karasuno High School earns their spot in the top 16.

[04:43] Ann

One of the favorites

[04:44] ---

led by the Miya Twins, Inarizaki High School, is out after their first match.

[04:48] Ann

It's only day two of the Spring Tournament,

[04:50] ---

but we've just seen will be one of the biggest upsets of the tournament!

[04:53] Atsu

See you again, Tobio-kun.

[04:55] Kage

Sure.

[04:58] Atsu

Shoyo-kun...

[05:00] Hina

Yes?

[05:02] Hina

Which one is he?

[05:04] Atsu

I'm gonna be setting to you one day.

[05:11] Atsu

But before that happens...

[05:14] Atsu

I'm going to crush you at the Inter-High,
so you'd better be ready.

[05:22] Osamu

Talk about a sore loser.

[05:24] Atsu

Huh?! I didn't lose!

[05:26] Osamu

The hell are you saying?!

[05:27] Atsu

I mean—

SIGN Fly

[05:29] Dai

Gather round!

[05:30] Shima

Nice game!

[05:32] Saeko

Ryu!

[05:34] Guy

That was the best!

[05:35] Guy

Thank you!

[05:38] Sawa

*If we didn't have them cheering for us,
Inarizaki would have overpowered us.*

[05:42] Sawa

Thank you...

[05:44] All

Thank you so much!

[05:47] Saeko

You guys are awesome!

SIGN We Don't Need the Memories

SIGN Inarizaki High School Volleyball Club

[05:57] Atsu

Insult us already.

Losers don't need applause.

[06:00] Guy

Shut your trap, Atsumu!

[06:02] Atsu

Huh?

[06:03] Guy

You always wear your heart on your sleeve!

[06:06] Guy

Every good match
deserves praise, you dumbass.

[06:18] (Flashback) Kita

When an adult says, "The process
matters more than the results,"

[06:22] (Flashback) Kita

kids aren't really gonna understand.

[06:26] Aran

I think you're the odd one out here, Kita.

SIGN Osamu

SIGN Atsumu

[06:33] All

Thank you very much!

[06:39] Guy

Inarizaki was one of the teams favored
to take home the championship.

[06:43] Guy

Where do you think things went wrong?

[06:45] Coach

In order to win this match, we probably
should've been more aggressive.

[06:50] Coach

That was my mistake.

[06:52] Coach

But...

[06:54] Coach

There's no doubt that the players
made great strides this match.

[07:04] Atsu

Say...

[07:09] Twins

S-Sorry—

[07:11] Kita

Are you two trying to feel a
little relief by apologizing?

[07:15] Twins

That's not it at all!

[07:16] Kita

I know, I know. My bad.

[07:19] Kita

But only apologize when you truly feel bad.

[07:25] Kita

I don't think you were wrong
to use that quick, either.

[07:29] Kita

I thought it was going to get through.

[07:32] Kita

But...

[07:33] Kita

I hate when you do stuff in matches
that you don't do in practices.

[07:39] Aran

Those were the worst two guys
to receive that quick.

[07:42] Kita

Yeah.

[07:44] Kita

When you guys are really on your game,
everyone else usually gets left behind.

[07:50] Kita

But apparently this time,
they were really on their game, too.

[08:00] Kita

You felt exhilarated, didn't you?

[08:02] Kita

It's not every day we get
to have a match like that.

[08:07] Kita

Good for you.

[08:10] Atsu

Kita-san was smiling just now, wasn't he?

[08:12] Osa

Yeah...

[08:13] Guy

He smiled a few times during the match, too.

[08:16] Atsu

Huh?

[08:17] Osa

Seriously?

[08:20] Kita

But...

[08:23] Kita

It's still pretty frustrating.

SIGN Inarizaki High School

[08:29] Kita

We did everything we could,
and I don't have any regrets.

[08:35] Kita

In the end, results are just a byproduct.

[08:40] Kita

But I wonder what it is...

[08:48] Kita

"Well? Isn't my team amazing?"

I wanted to say that even more.

[09:06] Osa

Please keep saying it.

[09:08] Atsu

We'll be juniors you can brag
to your grandkids about.

[09:15] Kita

Well, I look forward to that.

[09:19] Kita

Come on. Let's hurry up and get changed.

SIGN National Spring Volleyball Tournament

SIGN Boys' Teams

Baggage Storage Area

[09:32] Dai

Tanaka, how long have you been like that?

[09:35] Dai

Put some clothes on.

[09:36] Ryu

Yup.

[09:39] Yama

Tsukki! You've got two track jackets on!

[09:43] Suga

This is the first time I've seen
Tsukishima about to shut down.

[09:47] Enn

Well, he jumped plenty today.

[09:51] Suga

Nishinoya! Don't fall asleep there!

[09:55] Enn

But the one who usually passes
out first is surprisingly awake.

[09:59] Suga

Yeah.

[10:00] Suga

Maybe he can't actually sleep
because he moved around so much.

[10:04] Tsuki

Today, I'm pretty sure

[10:07] ---

I witnessed someone else having that moment.

[10:19] Tsuki

The second day of the Spring Tournament.

[10:21] Tsuki

That's the day that he sunk one level deeper

[10:25] Tsuki

into being hooked on volleyball.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Fukurodani Morikawa

[10:48] Boku

Yeah!

[10:49] Aka

Yeah!

SIGN Karasuno (Miyagi)

SIGN Inarizaki (Hyogo)

[10:51] Boku

Hey, Karasuno beat the Miyas!

[10:54] Guy

You didn't notice?

Didn't you hear all that ruckus?

[10:58] Boku

Why would I know what's going
on outside of my match?

[11:01] Guy

Well, yeah. Guess one
of the favorites is out.

[11:06] Boku

Man, I wanted to play the Miyans.

[11:09] Bg

What? Seriously?! I definitely don't.

[11:09] Aka

*It's true that Bokuto-san is
actually concentrating today.*

[11:14] Aka

*He had a hard time getting into
the game yesterday at first,*

[11:17] ---

but ever since, he's been in great form.

[11:20] Aka

No, I need to stop.

[11:22] Aka

*The more I think about this,
the greedier I get, and things go wrong.*

[11:28] Aka

*I just need to be methodical.
Yes, methodical.*

[11:31] Guy

*Akaashi's definitely
overthinking things again.*

[11:35] Mika

That was amazing!

[11:37] Mika

I think I might become a Karasuno fan.

[11:40] Mika

Say, who's Karasuno playing next?

[11:44] Guy

Nekoma.

[11:45] Mika

Hey, that's the team you
guys played against, right?

[11:49] Mika

Who do you think's going to win?

[11:51] Guy

I'm not sure.

[11:54] Guy

But I don't think you can underestimate
Karasuno's enthusiasm.

[11:58] Guy

I see. Karasuno sure is on a roll.

[12:03] Mika

What do you want to do tomorrow?
Should we come watch?

[12:06] Guy

Yeah, sure.

[12:09] Girl

I'm looking forward to
Karasuno's match tomorrow!

[12:12] Guy

It can't be easy stopping that attack.

[12:16] Girl

Right?

[12:17] Girl

And this Nekoma they're up
against seemed sorta bland.

[12:21] Girl

They're totally no match for Karasuno.

[12:23] Guy

Piece of cake.

[12:25] Akane

Oh, you'll be eating those words.

SIGN Jaybird Inn

SIGN Jaybird Inn

[12:32] Ann

*And that concludes our story
about a snake jealous of a cat.*

[12:37] Ann

It must be hard being that snake.

[12:39] Ann

Okay, and next up is sports.

[12:41] Ann

Yamashita-san!

[12:42] Kino

Here it is!

SIGN National High School Volleyball Tournament

Day 2 of the Boys' and Girls' Matches!!

[12:43] Yama

*The second day of the National
High School Volleyball Tournament.*

[12:47] Yama

*The seeded teams were added in and both the
boys' and girls' teams started round two.*

[12:50] Yama

*Something unexpected happened
in one of the boys' games.*

[12:56] Yama

*Game Two on Court A, between Inarizaki
High School, led by the superb Miya Twins,*

[13:01] Yama

and an old guard from the Tohoku region.

[13:02] Yama

*This team also has a first-year
setter who was invited to the*

[13:05] ---

All-Japan Youth Camp, Kageyama Tobio.

[13:06] Yama

*This is the team that's super-aggressive
on offense, Karasuno High School.*

[13:10] Yama

*The Miya Twins gave Karasuno quite a lot
of trouble with their flawless team play.*

[13:14] Yama

*On the other side was Karasuno's
"raider captain," Tanaka Ryunosuke.*

[13:18] Yama

*Maybe he was trying too hard,
but he couldn't seem to get on his game.*

[13:24] Asahi

Man, this hurts.

[13:25] Yama

Even in the second set,

[13:26] ---

*Karasuno's blockers couldn't seem to stop
middle blocker Suna Rintaro's quicks.*

[13:31] Yama

It only seemed like it! That's all!

[13:34] Tsuki

Yamaguchi, shut up.

[13:35] Yama

Karasuno couldn't take the second set,

[13:38] Yama

*but then they definitely turned
the tables in the third.*

[13:38] Suga

Hey! Look! It's me!

[13:41] Dai

Holy crap, your face, Suga.

[13:44] Suga

Yeah, that's not very flattering...

[13:46] Dai

Hey, it's Shimizu!

[13:49] Suga

Hey! They're totally keeping the
camera on Shimizu for way longer!

[13:53] Tanaka

She's so beautiful.

[13:57] Nishi

Hey! It's Asahi-san!

[13:59] Nishi

You look like you've killed
a man or two in that shot!

[14:01] Nishi

So cool!

[14:02] Asahi

What?

[14:04] Asahi

Is that really what I look
like when I'm concentrating?

[14:06] Dai

You sure do.

[14:13] Hina

See? See that?! My receive!

[14:16] Hina

Did you see that, Kageyama?!

[14:17] Kage

Nope!

[14:17] Hina

Well look, dang it!

[14:18] Yama

Kinoshita-san!

[14:19] Kageyama

Shut up!

[14:20] Kino

How embarrassing...

[14:29] Aka

How come you're out here, Bokuto-san?

[14:32] Aka

Aren't you going to watch TV?

[14:34] Boku

We did, though.

[14:35] Aka

Well, I mean, you usually watch it
on repeat a hundred times.

[14:38] Boku

Who the heck do you think I am?

[14:41] Boku

I wasn't on camera that much,
so watching it 20 times is plenty.

[14:45] Aka

So you actually watched it 20 times.

[14:48] Boku

Well...

[14:49] ---

I'm gonna still be playing
volleyball after high school,

[14:52] Boku

so I really didn't think
things were that different,

[14:54] ---

Even though this is my last
high school tournament.

[15:03] Boku

Man, I really wish I could
play with you guys more!

[15:09] Aka

You're not going to die,
are you, Bokuto-san?

[15:11] Boku

Huh? I plan on living until
I'm 130 years old.

[15:16] Aka

What are you talking about?
It's only the second day.

[15:20] Aka

The third round, the quarterfinals,
the semifinals, the finals...

[15:24] Aka

The road is still long for us.

[15:26] Boku

Yeah.

[15:30] Boku

And we're gonna win all of them.

[15:38] Aka

All right, let's hurry inside.

[15:41] Aka

The flu and the norovirus are going around.

[15:44] Aka

You can't underestimate January.

[15:45] Boku

January?!

[15:49] Suga

Man... Kageyama just gets more and more amazing.

[15:52] Suga

I think I'm just gonna ask for his autograph now.

[15:55] Dai

You know he probably hasn't figured out his own autograph yet.

[15:58] Asahi

He'll just write his name.

[15:59] Suga

All right, I'll come up with one for him!

[16:01] Suga

I'll even add a heart in there.

[16:03] Dai

Yeah, don't.

[16:05] Asahi

Tanaka was really great today, too.

[16:07] Suga

That awesome cross shot!

[16:09] Dai

Followed by that razor-sharp line shot!

[16:15] Asahi

His rebound toward the end was insane.

[16:18] Asahi

He seems like the last person who'd play so calm and collected.

[16:22] Suga

If we're talking calm and collected, that's Tsukishima.

[16:25] Suga

How does he keep gradually narrowing down the attackers' paths?

[16:28] Suga

Is he some kind of master craftsman?

[16:30] Asahi

I'd definitely just go for the ball.

[16:33] Asahi

Oh, yeah, and then there was
Hinata's receive today.

[16:36] Dai

Man, that was a shocker.

[16:37] Dai

I mean, that dig was something,

[16:39] Dai

but that last point... Hinata managed
to bump Tanaka's rebound super high.

[16:44] Asahi

Oh, yeah! He totally did!

[16:47] Suga

I totally cried!

[16:49] Dai

I mean, I can't blame you.

[16:51] Dai

You know, watching those guys...

[16:56] Dai

I don't want to lose to them.

[16:59] Dai

Of course, you never want to
lose against your opponents...

[17:02] Suga

But I don't want those two to beat us, either!

[17:03] Dai

Exactly.

[17:04] Suga

Hey, don't you go trying that
insane cross shot tomorrow.

[17:08] Asahi

What are you talking about?

[17:09] Asahi

Like I have the guts to do that.

[17:11] Suga

Dude, just do it! At least
lie and say you can!

SIGN Jaybird Inn

[17:14] Suga

Come on, now!

[17:15] Dai

Yeah, come on.

SIGN Riiich Tea

SIGN Bath

Women's

[17:21] Kiyo

Hey, I know that one. It smells really good.

[17:24] Yachi

All the girls in my class use it.

[17:27] Kiyo

Oh, but you know,

[17:28] Kiyo

I heard you're not supposed to use soap
on your face or body all the time.

[17:34] Yachi

What?! But I always scrub as hard as I can!

[17:38] Yachi

Then I'll try to copy
you tomorrow, Shimizu-senpai.

[17:44] Kiyo

It's pretty embarrassing
being watched like that.

[17:59] Yama

You sure are energetic today, Hinata.

[18:02] Hina

I just can't calm down after that match!

[18:04] Hina

I wanna have another one right away!

[18:08] Tsuki

Creepy.

[18:10] Hina

Tsukishima! You weren't being
sarcastic there, were you?!

[18:13] Hina

You're gonna hurt my feelings!

[18:18] Hina

What was that for?!

[18:20] Tsuki

Shut up.

[18:20] Yama

Hinata...

[18:22] Hina

What?!

[18:24] Caster

*The word "consistent" has always
described Nekoma High School very well.*

[18:28] Caster

*After gaining an aggressive
new middle blocker,*

[18:31] ---

they're bringing their offense

and defense to new heights.

[18:33] Caster

Karasuno seems to be on a roll right now,

[18:35] ---

so hopefully Nekoma can put up a good fight.

[18:38] Yama

You jackass! Don't make it
sound like we're weaker!

[18:39] Caster Bg

As for the girls' side, one of the favorites,
Niiyama Girls', managed to win their game

[18:42] Kenma

Well, everyone's saying that
Karasuno's better than us.

[18:43] ---

and move to the next round.

[18:45] Yama

Wha?!

[18:45] Kenma

They've beat plenty of tough teams.

[18:47] Yama

You dumbass! We're only here because
we've defeated tough teams, too!

[18:51] Kuro

Hey! Why'd you only get *your* futon out?!

[18:54] Kenma

Really? But I mean...

[18:56] ---

Do you really think we could've
beaten Ushiwaka or the Miya Twins?

[19:03] Yaku

Hey, don't leave it at that!

[19:05] Kuro

We'll never know unless we try!

[19:08] Kuro

Also, rock crushes scissors,
but still can't win against paper!

[19:13] Kenma

Well, it doesn't really matter.

[19:17] Kenma

We came all the way here to play
them and find out who's better.

[19:22] Hina

Kenma probably won't care
if they happen to lose.

[19:27] Kage

Huh?

[19:29] Hina

But I'm... gonna beat Kenma!

[19:37] Alisa

Wow, it's totally dark.

[19:39] Alisa

Sorry, Akane-chan. I just got so caught up in our conversation.

[19:42] Akane

Don't worry! I called my mom.

SIGN Calm

[22:32] Kei

Guess I get to finally show you the Battle of the Garbage Dump!

[22:38] Gramps

The Battle of the Garbage Dump, eh?

[22:41] Kei

Huh?

[22:42] Gramps

After I started this façade of teaching strangers for a while,

[22:47] Gramps

I tried to get players to do the same thing as me,

[22:51] ---

or things I tried to do, but couldn't.

[22:54] Gramps

But one day, I started wondering how they felt about that.

[23:00] Gramps

In the end, they're not me, nor my pawns.

[23:04] Gramps

I finally realized the obvious,

[23:06] ---

and my teachings weren't a façade anymore.

[23:11] Gramps

This is all harder than it sounds.

[23:19] Gramps

But you, you're a natural.

[23:22] Gramps

It's probably a good thing that you suck at volleyball.

[23:24] Kei

What?!

[23:28] Kei

You think I'm just trying to show you the Battle of the Garbage Dump for your sake?

[23:32] Kei

The ones who want to beat Nekoma more than anyone else right now are my boys.

[23:38] Kei

They're not the team you've held a grudge against for so many years anymore.

[23:42] Kei

So you better just look forward to it.

SIGN Thank you for watching!!

Revision #1

Created 2024-01-22 03:51:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:52:00 UTC by whimsee